

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive®***

### **Richiesta ai Clienti**

Tutte le riparazioni eseguite su questo orologio, escludendo le riparazioni riguardanti il cinturino, devono essere effettuate dalla CITIZEN. Quando si desidera avere il vostro orologio riparato o ispezionato, si prega di contattare direttamente il centro di assistenza Citizen o tramite il negozio dove è stato acquistato il vostro orologio.

# Indice

|                                                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Caratteristiche del Citizen Promaster 300 m Professional Diver .....                                                | 3  |
| 2. Nomi delle parti .....                                                                                              | 4  |
| 3. Prima Dell'uso .....                                                                                                | 5  |
| 4. Impostazione Dell'ora E Della Data .....                                                                            | 6  |
| 5. Funzioni Degli Orologi A Carica Solare .....                                                                        | 8  |
| 6. Avvertenze Sulla Carica .....                                                                                       | 12 |
| 7. Sostituzione Della Pila Secondaria .....                                                                            | 13 |
| 8. Tempo di ricarica .....                                                                                             | 14 |
| 9. Non utilizzate questo orologio durante l'immersione quando si<br>verificano i seguenti casi. ....                   | 16 |
| 10. Uso per l'immersione .....                                                                                         | 17 |
| 11. Uso della lunetta rotante .....                                                                                    | 19 |
| 12. Regolazione della lunghezza con il cinturino di estensione<br>(Solo per i modelli N. BJ8040-01E, BJ8050-08E) ..... | 21 |
| 13. Precauzioni .....                                                                                                  | 22 |
| 14. Caratteristiche Tecniche .....                                                                                     | 28 |

# 1. Caratteristiche del Citizen Promaster 300 m Professional Diver

Questo orologio è un modello per immersioni, progettato per resistere a profondità fino a 300 metri (pressione dell'acqua equivalente a 30 atm).

## 1. Lunetta rotante con meccanismo di prevenzione rotazione inversa per prevenire il funzionamento errato.

- \* La lunetta rotante, importante per il controllo del tempo di immersione, impiega un meccanismo di prevenzione rotazione inversa che previene la rotazione involontaria della lunetta rotante.

## 2. Corona con bloccaggio a vite

- \* La corona con bloccaggio a vite può essere bloccata con sicurezza in posizione tramite l'uso di un meccanismo di bloccaggio a vite. E inoltre, con l'impiego di tre O-ring (anello di tenuta) risultata incrementata la tenuta d'aria e la resistenza all'acqua. In aggiunta, la corona con bloccaggio a vite è collocata alla posizione delle ore 9:00 per prevenire che possa ostacolare il movimento del polso o della muta subacquea.

## 2. Nomi delle parti



Il design può variare a seconda del modello.

### 3. Prima Dell'uso

Questo orologio non viene alimentato da una normale pila, ma convertendo l'energia luminosa in energia elettrica.

**Prima dell'uso, esporre l'orologio alla luce ed accertarsi che si carichi sufficientemente.**

**Fare riferimento a "8. Tempo Necessario Per La Carica" per quanto riguarda i tempi di riferimento per la ricarica.**

Una pila secondaria è usata in questo orologio per accumulare energia elettrica.

**Questa pila secondaria è una pila a energia pulita che non impiega sostanze tossiche, come il mercurio. Una volta che questa pila si è caricata completamente, l'orologio continua a funzionare per 6 mesi circa (B873)/9 mesi circa (B874) senza bisogno di un'ulteriore carica.**

Al fine di utilizzare correttamente questo orologio, **assicurarsi che sia sempre carico prima che si fermi.**

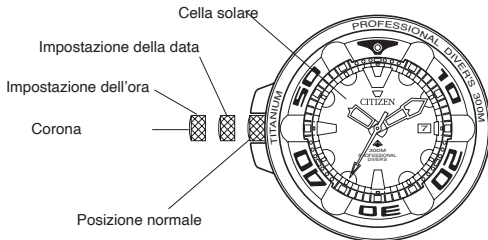
Con questo orologio non esiste il rischio di una sovraccarica. (Funzione di prevenzione sovraccarica inclusa)

**Consigliamo di ricaricare l'orologio ogni giorno.**

## 4. Impostazione Dell'ora E Della Data

### Nota:

Per aumentare la tenuta all'acqua dell'orologio, è impiegata una corona con bloccaggio a vite. Quando si aziona la corona, ruotarla prima a sinistra per allentare la vite di bloccaggio. Una volta che è concluso l'azionamento della corona, assicurarsi sempre di riportarla alla posizione normale, e quindi di ruotare la corona a destra spingendola verso l'interno in modo che la vite di bloccaggio venga stretta con sicurezza.



## ■ Impostazione dell'ora

1. Fermare la lancetta dei secondi nella posizione 0 estraendo la corona fino al 2° scatto.
2. Ruotare la corona per impostare l'ora.
3. Una volta impostata l'ora, reinserire saldamente la corona per riportarla nella sua posizione normale.

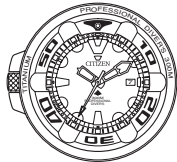
## ■ Impostazione della data

1. Estrarre la corona fino al 1° scatto.
2. Impostare la data desiderata girando la corona.
  - Se si imposta la data quando l'indicazione dell'ora è fra le 9:00 pm e l'1:00 am, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.
  - Nei modelli dotati di display della data, ruotando la corona in senso orario essa gira a vuoto.
  - La funzione di calendario di questo orologio si basa su un ciclo di 31 giorni. Per i mesi aventi meno di 31 giorni (mesi di 30 giorni e Febbraio), è necessario cambiare la data manualmente al primo giorno del mese successivo girando la corona.
3. Una volta impostata la data, accertarsi di riportare saldamente la corona nella sua posizione normale.

## 5. Funzioni Degli Orologi A Carica Solare

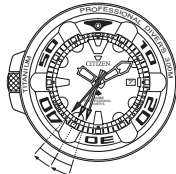
Se la carica cala ad un livello insufficiente, una funzione di avvertenza si attiva e l'indicazione cambia come mostrato qui sotto.

### Indicazione dell'ora normale



Movimento a intervalli di un secondo

### Indicazione di avvertenza di carica insufficiente



Movimento a intervalli di due secondi

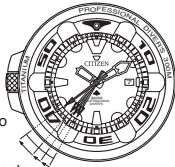
Se l'orologio è insufficientemente carico

Se l'orologio è sufficientemente carico

Se l'orologio è sufficientemente carico e viene impostata l'ora

Se una carica insufficiente continua

### Indicazione di avvertenza per l'impostazione dell'ora



Se l'orologio è  
insufficientemente carico  
e viene impostata l'ora

Movimento  
a scatti

**Arresto**

L'orologio inizierà a  
funzionare appena viene  
esposto alla luce grazie alla  
funzione di avvio rapido.

## ■ Funzione di avvertenza di carica insufficiente

**La lancetta dei secondi che si muove a intervalli di due secondi sta ad indicare una carica insufficiente.**

Anche in questo caso, l'orologio continua a funzionare, ma circa 3 a 6 giorni dopo l'inizio del movimento a intervalli di due secondi l'orologio si ferma.

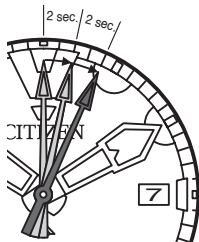
Esponendo l'orologio alla luce, l'orologio si ricarica e la lancetta dei secondi riprende a muoversi ad intervalli di un secondo.

## ■ Funzione di avvio rapido

L'orologio si ferma se è completamente scarico.

**Esso inizia nuovamente a funzionare non appena viene esposto alla luce.**

(Tuttavia, il tempo richiesto affinché l'orologio ricominci a funzionare può variare a seconda dell'intensità della luce.)



Movimento con intervallo di due secondi

## ■ Funzione di avvertenza per l'impostazione dell'ora Se l'orologio si ferma, una successiva (B873)

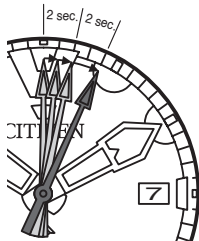
esposizione alla luce consente alla funzione di avvio rapido di attivarsi nuovamente, e la lancetta dei secondi si muove a scatti per segnalare che l'ora attualmente indicata non è corretta.

In questo caso, ricaricare rapidamente l'orologio e reimpostare l'ora, altrimenti continuerà il movimento a scatti.

## ■ Funzione di prevenzione sovraccarica

**Non esiste il rischio di una sovraccarica.**

Una volta che la pila secondaria è completamente carica, si attiva la funzione di prevenzione sovraccarica che evita che la pila venga sovraccaricata.



Movimento a scatti

## 6. Avvertenze Sulla Carica

### ■ Note sull'uso

**Fare attenzione a caricare l'orologio durante l'uso.**

Notare che se si portano abiti a maniche lunghe, l'orologio può entrare facilmente nello stato di carica insufficiente perché esso è nascosto dalla manica e non viene esposto alla luce.

- Quando ci si toglie l'orologio, cercare di collocarlo in un posto il più luminoso possibile, in modo che esso possa continuare sempre a funzionare correttamente.

### ■ Note sulla ricarica

- Evitare di ricaricare l'orologio in luoghi dalla temperatura elevata (oltre 60°C), perché l'orologio potrebbe subire danni durante la ricarica in tali condizioni.  
(Esempi) Carica dell'orologio nei pressi di una fonte di luce che si riscalda facilmente, come una lampada a incandescenza o una lampada alogena.  
Carica in un luogo che si riscalda facilmente, come il cruscotto di un veicolo.

Quando si ricarica l'orologio alla luce di una lampada a incandescenza, tenerlo ad una distanza minima di 50 cm dalla fonte di luce per impedire che si surriscaldi.

## 7. Sostituzione Della Pila Secondaria

**Questo orologio funziona con una batteria che non richiede la sostituzione periodica. Tuttavia, poiché dopo molto tempo il consumo elettrico aumenta a causa della progressiva ridotta lubrificazione del movimento. Anche la sua autonomia potrebbe ridursi. Si suggerisce pertanto di richiederne regolarmente l'ispezione presso un centro di assistenza autorizzato.**

**Nota: Le manutenzioni regolari non sono coperte dalla garanzia.**

### **ATTENZIONE**

Non usare mai un'altra pila diversa dalla pila secondaria usata in questo orologio.

La struttura dell'orologio è stata progettata in maniera tale che l'orologio non funziona se si usa una pila di tipo diverso da quello specificato. Nonostante ciò, se si usa per caso una pila di tipo diverso, come una pila all'ossido di argento, c'è il pericolo che l'orologio venga sovraccaricato e che la pila esploda, causando danni all'orologio e persino lesioni alle persone.

## 8. Tempo di ricarica (B873)

La tabella che segue riporta i tempi di ricarica indicativi quando si espone continuamente il quadrante alla luce. I valori indicati sono approssimativi.

| Ambiente                                  | Illuminazione (lx) | Tempo di ricarica (approssimativo) |                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------|--------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                           |                    | Per un giorno di funzionamento     | Perché inizi a funzionare normalmente quando la batteria si scarica | Perché diventi completamente carico quando la batteria si scarica |
| Esterni (cielo limpido)                   | 100.000            | 3 minuti                           | 36 minuti                                                           | 9 ore                                                             |
| Esterni (nuvoloso)                        | 10.000             | 10 minuti                          | 2 ore                                                               | 33 ore                                                            |
| A 20 cm da una lampada fluorescente (30W) | 3.000              | 30 minuti                          | 7 ore                                                               | 105 ore                                                           |
| Illuminazione interna                     | 500                | 3 ore                              | 43.5 ore                                                            | ---                                                               |

\* Per ricaricare completamente la batteria si suggerisce di esporre il quadrante direttamente al sole. Le lampade fluorescenti e l'illuminazione interna degli edifici non sono in grado di ricaricarla completamente.

# Tempo di ricarica (B874)

La tabella che segue riporta i tempi di ricarica indicativi quando si espone continuamente il quadrante alla luce. I valori indicati sono approssimativi.

| Ambiente                                  | Illuminazione (lx) | Tempo di ricarica (approssimativo) |                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------|--------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                           |                    | Per un giorno di funzionamento     | Perché inizi a funzionare normalmente quando la batteria si scarica | Perché diventi completamente carico quando la batteria si scarica |
| Esterni (cielo limpido)                   | 100.000            | 2 minuti                           | 12 minuti                                                           | 8.5 ore                                                           |
| Esterni (nuvoloso)                        | 10.000             | 15 minuti                          | 2 ore                                                               | 80 ore                                                            |
| A 20 cm da una lampada fluorescente (30W) | 3.000              | 50 minuti                          | 6.5 ore                                                             | 250 ore                                                           |
| Illuminazione interna                     | 500                | 5 ore                              | 50 ore                                                              | ---                                                               |

\* Per ricaricare completamente la batteria si suggerisce di esporre il quadrante direttamente al sole. Le lampade fluorescenti e l'illuminazione interna degli edifici non sono in grado di ricaricarla completamente.

## **9. Non utilizzate questo orologio durante l'immersione quando si verificano i seguenti casi.**

### **Proibito**

- È stata attivata la funzione di avvertimento di carica insufficiente. Poiché la pila si avvicina alla fine della sua durata, la lancetta dei secondi inizia a muoversi con incrementi di 2 secondi. (Quando ciò accade, esporre l'orologio alla luce in modo che possa ricaricarsi e che la lancetta dei secondi ritorni al movimento normale.)
- L'orologio è fermo o mostra un qualsiasi funzionamento anormale.

# 10. Uso per l'immersione

## **Avvertenze per l'uso durante le immersioni:**

- \* Quando si usa un orologio per immersioni subacquee, accertarsi di essere a conoscenza delle nozioni in materia richieste e di avere ricevuto un addestramento appropriato per i vari tipi di immersioni, e accertarsi di osservare tutte le regole.
- \* Accertarsi di usare l'orologio appropriatamente sulla base di una completa comprensione dei modi di impiego dell'orologio e delle avvertenze sul suo utilizzo. Notare che l'uso dell'orologio in una maniera non descritta nel manuale di istruzioni può impedire il corretto funzionamento dell'orologio.

## **<Prima di immergersi>**

- \* Accertarsi che la corona sia inserita saldamente e che la vite sia ben serrata.
- \* Controllare che il cinturino sia saldamente attaccato all'orologio.
- \* Controllare che il cinturino o il vetro non siano incrinati, graffiati, scheggiati, e che non presentino altre anomalie.
- \* Controllare che lunetta girevole ruoti appropriatamente.
- \* Controllare che l'ora e la data siano impostate correttamente.

- \* Controllare che la lancetta dei secondi si muova correttamente.  
Se la lancetta dei secondi si muove a intervalli di due secondi, significa che l'orologio non è caricato sufficientemente. Caricare sufficientemente l'orologio se ciò dovesse verificarsi.

### **<Durante l'immersione>**

- \* Non tentare mai di girare o di estrarre la corona mentre si è sott'acqua. Tali operazioni potrebbero danneggiare la capacità di resistenza all'acqua o causare altri problemi di funzionamento.
- \* Fare attenzione ad evitare che l'orologio urti contro oggetti duri come le attrezzature per le immersioni o scogli.

### **<Dopo l'immersione>**

- \* Risciacquare bene l'orologio con acqua dolce in modo da eliminare qualsiasi traccia di acqua salata, fango o sabbia, dopo aver controllato che la corona e la vite siano serrate. Asciugare l'orologio servendosi di un panno asciutto.

# 11. Uso della lunetta rotante

La lunetta rotante può essere utilizzata come un riferimento per il tempo trascorso durante l'immersione o per l'ammontare di tempo rimanente relativo ad un determinato totale di tempo.

## [Impostazione della lunetta rotante]

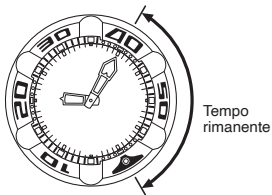
- \* Ruotare la lunetta rotante solo verso sinistra. Essa non può essere ruotata nella direzione opposta (verso destra) allo scopo di prevenire il rischio di un azionamento errato.



- \* Allineare il simbolo ▼ presente sulla lunetta rotante con la lancetta dei minuti. Dopo che è trascorso un certo periodo di tempo, è possibile determinare il tempo trascorso leggendolo direttamente sulla scala della lunetta rotante.

## Determinazione del tempo rimanente

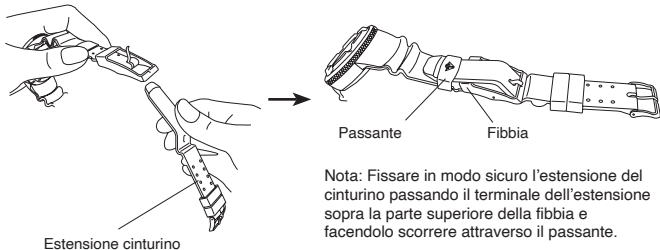
- \* Il tempo rimanente può essere determinato allineando il simbolo ▼ presente sulla lunetta rotante con il tempo obiettivo.



## 12. Regolazione della lunghezza con il cinturino di estensione

(Solo per i modelli N. BJ8040-01E, BJ8050-08E)

\* Quando si indossa l'orologio sopra una muta subacquea o altro, e la lunghezza del cinturino standard non è sufficiente, collegare l'estensione del cinturino fornita in dotazione, per regolare la lunghezza del cinturino.



# 13. Precauzioni

## ATTENZIONE: Classificazione dei diversi gradi di resistenza all'acqua

Non tutti gli orologi sono resistenti all'acqua in egual modo, così come specificato nella tabella seguente.

L'unità "bar" è approssimativamente uguale a 1 atmosfera.

\* WATER RESIST (ANT) xx bar può essere indicata anche con l'abbreviazione W.R. xx bar.

| Indicazione                           | Dati tecnici                      |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Quadrante o cassa (retro della cassa) |                                   |
| DIVER'S WATCH 300M                    | Resistente all'acqua fino a 300 M |



Lieve esposizione all'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.)

**OK**

Per un corretto uso dell'orologio, verificarne il grado di resistenza all'acqua confrontando la tabella con le indicazioni riportate sul quadrante e/o sulla cassa dell'orologio.

### Esempi di impiego

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |
| <p>Discreta esposizione all'acqua (abluzioni, lavori in cucina, nuoto, ecc.)</p>  | <p>Sport di mare (immersioni subacquee)</p>                                       | <p>Immersioni con autorespiratore (con serbatoio per aria compressa)</p>          | <p>Immersione fino a profondità di saturazione (ambiente arricchito con elio)</p>  | <p>Funzionamento della corona con umidità visibile</p>                              |
| <p><b>OK</b></p>                                                                  | <p><b>OK</b></p>                                                                  | <p><b>OK</b></p>                                                                  | <p><b>OK</b></p>                                                                   | <p><b>NO</b></p>                                                                    |

## **ATTENZIONE**

- Assicurarsi di utilizzare l'orologio con la corona premuta verso l'interno (posizione normale). Se l'orologio ha una corona del tipo a vite, assicurarsi di avvitare completamente a fondo la corona.
- **NON** azionare la corona con le dita bagnate o quando l'orologio è bagnato. L'acqua può entrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Se si usa l'orologio nell'acqua di mare, risciacquarlo successivamente con acqua dolce ed asciugarlo con un panno asciutto.
- Se l'umidità è penetrata nell'orologio oppure se l'interno del vetro è completamente appannato e non si schiarisce entro un giorno, portare immediatamente l'orologio dal rivenditore o al Centro di Assistenza Tecnica Citizen per la riparazione. Lasciare l'orologio in uno stato del genere permetterà il formarsi di ruggine all'interno.
- Se nell'orologio penetra dell'acqua di mare, portarlo immediatamente a riparare, onde evitare che la pressione all'interno dell'orologio aumenti provocando il distaccarsi di alcune parti dell'orologio es. (vetro, corona e pulsanti).

## **ATTENZIONE: mantenere pulito l'orologio**

- La polvere e lo sporco si depositano con facilità tra la cassa e la corona dell'orologio e possono rendere difficile l'estrazione della corona. Onde evitare ciò, ruotare di tanto in tanto la corona mentre si trova in posizione normale e rimuovere, quindi, lo sporco che si è accumulato con uno spazzolino.
- Si raccomanda, inoltre, di pulire saltuariamente tutto l'orologio in quanto la polvere e lo sporco che si depositano sugli interstizi presenti sull'orologio, possono causare ruggine nonché sporcare gli abiti.

## **Pulizia dell'orologio**

- Utilizzare un panno morbido per rimuovere dalla cassa e dal vetro lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere dal cinturino in pelle lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- La pulizia del cinturino in materiale metallico, plastico o elastico va eseguita con acqua e sapone neutro utilizzando uno spazzolino morbido. Qualora l'orologio non sia resistente all'acqua, fare eseguire questa operazione dal rivenditore di fiducia.

**NOTA:** Per le operazioni di pulizia, evitare sempre l'utilizzo di solventi quali diluente, benzina o acetone ecc. in quanto possono danneggiare le finiture dell'orologio.

## **ATTENZIONE: Temperatura operativa**

- Utilizzare l'orologio nei limiti della gamma di temperatura specificato sul manuale delle istruzioni.

L'utilizzo dell'orologio al di fuori della gamma di temperatura specificata può danneggiarne il corretto funzionamento o può causare provocare un deterioramento delle funzioni o addirittura l'arresto totale dell'orologio.

- NON utilizzare l'orologio a temperature elevate es. (durante la sauna) onde evitare scottature della pelle.
- NON utilizzare l'orologio in posti dove possa essere sottoposto a temperature elevate (es. il cruscotto o il vano porta oggetti o dell'automobile in quanto eventuali parti in plastica dell'orologio si possono deformare o si può provocare un deterioramento dell'orologio.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi magnetici. L'orologio se sottoposto a campi magnetici es. (radiotelefono, collare magnetico, serrature magnetiche) può non indicare correttamente l'orario. In questi casi, allontanarsi dal campo magnetico e reimpostare l'ora esatta.

- NON sottoporre l'orologio a forti campi di elettricità statica quali possono essere quelli generati da uno schermo TV o altri elettrodomestici in quanto possono influire sulla funzione di ora esatta dell'orologio.
- NON sottoporre l'orologio a forti urti es. (farlo cadere su superfici rigide).
- Evitare il contatto dell'orologio con prodotti chimici o gas corrosivi.  
Il contatto dell'orologio con solventi quali il diluente, la benzina o altre sostanze simili può provocare scolorimento, fusione, rottura, ecc. Il contatto con il mercurio es. (quello contenuto nel termometro) causa lo scolorimento delle parti intaccate.

## 14. Caratteristiche Tecniche

- |                                        |                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Calibro No.:                        | B873/B874                                                                                                                                                                                        |
| 2. Tipo:                               | Orologio analogico al quarzo con 3 lancette                                                                                                                                                      |
| 3. Precisione:                         | Entro $\pm 15$ secondi al mese (ad una temperatura normalmente compresa tra 5°C e 35°C)                                                                                                          |
| 4. Frequenza del piezooscillatore:     | 32.768 Hz                                                                                                                                                                                        |
| 5. Circuito integrato:                 | C/MOS-LSI (1 pezzo)                                                                                                                                                                              |
| 6. Gamma della temperatura di impiego: | Da -10°C a +60°C                                                                                                                                                                                 |
| 7. Funzioni di indicazione:            | Ora: ore, minuti, secondi<br>Data: data (modelli dotati di datario)                                                                                                                              |
| 8. Altre funzioni:                     | Avvertenza di carica insufficiente<br>Avvio rapido<br>Avvertenza per l'impostazione dell'ora (B873)<br>Prevenzione sovraccarica                                                                  |
| 9. Tempo di funzionamento continuo:    | Circa 6 mesi (dalla carica completa all'arresto) (B873)<br>Circa 9 mesi (dalla carica completa all'arresto) (B874)<br>Circa 3 a 6 giorni (dal movimento a intervalli di due secondi all'arresto) |
| 9. Pila:                               | Pila secondaria                                                                                                                                                                                  |

\* Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Model No.BJ804\*・BJ805\*

Cal.B873・B874

CTZ-B8086④